Omayyad's economy

الاقتصاد الأموي

The economic history of the Omayyad age is very imperfectly known ,there seems to have been a considerable though prosperity; big fortunes were made and invested principally in land and enormous Sums were expended in buildings, from mosques to the Omayyad desert palaces which have been excavated from the Sand in recent years.

إن التاريخ الاقتصادي للعصر الأموي غير معروف بشكل كامل، ويبدو أنه كان هناك قدر كبير من الازدهار؛ فقد تم تكوين ثروات كبيرة واستثمارها بشكل رئيسي في الأراضي، وأنفقت مبالغ هائلة على المباني، من المساجد إلى القصور الأموية الصحراوية التي تم استخراجها من الرمال في السنوات الأخيرة.

The disappearance of the Euphrates frontier, which for seven centuries had separated the Roman from the Persian world, created a huge free trade area in which goods could circulate and from which customs barriers were absent, he Arab navy protected the commerce of the Indian Ocean, the conquest of North Africa and Spain flooded the East with treasure, goods and slaves.

أدى اختفاء حدود الفرات، التي فصلت الرومان عن العالم الفارسي لمدة سبعة قرون، إلى إنشاء منطقة تجارة حرة ضخمة يمكن أن تنتقل فيها البضائع وغياب الحواجز الجمركية، كما قامت البحرية العربية بحماية تجارة المحيط الهندي، أدى غزو شمال إفريقيا وإسبانيا إلى إغراق الشرق بالكنوز والبضائع والعبيد.

And it is possible that gold from the mines of the Wadial-Allaki, near Aswan in Nubia, was already reaching the Caliphate On the other hand, any sudden increase in the circulation of the precious metals must have raised prices and brought about a financial crisis; the defeat of the expedition against Constantinople and the cessation of conquests in the West must have seriously: depleted the Treasury, and the vast inequalities of personal wealth, which were now becoming obvious, fostered social discontent.

ومن المحتمل أن الذهب من مناجم وادي العلاكي بالقرب من أسوان في النوبة كان يصل بالفعل إلى الخلافة. ومن ناحية أخرى، فإن أي زيادة مفاجئة في تداول المعادن الثمينة لا بد أن تكون قد رفعت الأسعار وأحدثت أزمة مالية. ; لا بد أن هزيمة الحملة ضد القسطنطينية ووقف الفتوحات في الغرب كان له تأثير خطير: استنفاد الخزانة، والتفاوت الهائل في الثروة الشخصية، الذي أصبح الآن واضحًا، مما أدى إلى تعزيز السخط الاجتماعي.

The first attempt to tackle the mawali problem was made by Omar H, who succeeded his cousin Sulaiman in 717. This man, a grandson of the first Omar, made an extraordinary impression onhis age, despite the brevity of his reign.

المحاولة الأولى لمعالجة مشكلة الموالي نفذها عمر ، الذي خلف ابن عمه سليمان عام 717. هذا الرجل، حفيد عمر الأول، ترك انطباعًا غير عادي في عصره، على الرغم من قصر فترة حكمه.

Of austere morals and deeppiety, he recognized no distinction of race or party: he Stopped the public cursing of Ali, relieved the Berbers of the harsh tribute of children which had been imposed on them, discouraged raids and wars against peaceful nations, and boldly set out to remove the economic grievances of the mawali.

من خلال الأخلاق الصارمة والتقوى العميقة، لم يعترف بأي تمييز على أساس العرق أو الحزب: أوقف الشتائم العلنية لعلي، وأراح البربر من الجزية القاسية المفروضة عليهم، وأحبط الغارات والحروب ضد الأمم المسالمة، وبدأ بجرأة للخروج من المظالم الاقتصادية للموالي.

This involved something like a fiscal revolution: hitherto Muslim landowners had paid only ushr or tithe on their estates, and non-Muslims a much heavier impost, at first indifferently called kharaj or jizya, both words signifying tribute. If the owner of tribute-paying land turned Muslim, he was in future liable only for ushr.

وقد اشتمل ذلك على ما يشبه الثورة المالية: حتى الآن كان ملاك الأراضي المسلمون يدفعون فقط العشر أو العشور على عقاراتهم، وكان غير المسلمين يدفعون ضريبة أكبر بكثير، وكان يُطلق عليهم في البداية اسم الخراج أو الجزية، وكلا الكلمتين تعني الجزية. إذا أسلم صاحب الأرض التي تدفع الجزية، فلا يلزمه في المستقبل إلا العشر.

To prevent a diminution of State revenue, the Omayyads had discouraged conversion and often continued to exact payment of kharaj and jizya from the mawali,notwithstanding that as Muslims they should have been exempt from taxation.

ولمنع تراجع إيرادات الدولة، لم يشجع الأمويون على التحول، وكثيرا ما استمروا في سداد مدفوعات الخراج والجزية من الموالي، على الرغم من أنه كان ينبغي إعفاءهم كمسلمين من الضرائب.

In Khurasanmawali who had fought against the unbelievers were placed on the pension-list as well as being freed from these imposts. Omar decreed that after the hundredth year of.

في خراسان ماوالي، تم وضع الذين قاتلوا ضد الكفار على قائمة المعاشات التقاعدية بالإضافة إلى تحريرهم من هذه الضرائب. فقضى عمر بذلك بعد السنة المائة .